

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

DE LA TERRE À LA LUNE

BY

THE GENERAL EDITORS OF THE SERIES

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1913

COPYRIGHT

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

WORDS

Note.—This Appendix generally gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best term to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

| Page | WORDS | | WORDS | |
|------|--------------------|----------------------------|-----------------|-----------------------------------|
| 1 | to equal | égal | the range | la portée |
| | unusual | inusité | the kernel | le noyau |
| | consequently | par conséquent | the merchant | le négociant |
| 2 | to overthrow | renverser | to burst | éclater |
| | the test | l'épreuve (<i>f</i>) | to add | ajouter |
| | murderous | meurtrier | to attempt | tenter |
| 3 | the average | la moyenne | the jaw | la mâchoire |
| | the hook | le crochet | to spend | dépenser |
| | the crutches | les béquilles (<i>f</i>) | deep | profond |
| 4 | to wake up | réveiller | the cloud | le nuage |
| | the idleness, want | le désœuvrement | dapper | fringant |
| | of occupation | ment | the future | l'avenir (<i>m</i>) |
| | to thrust, stuff | fourrer | | |
| 5 | to bury | enterrer | to aim | viser |
| | to threaten | menacer | unexpected | inattendu |
| | to hurl | lancer | the speed | la vitesse |
| 6 | the inch | le ponce | the plain | la plaine |
| | the thickness | l'épaisseur (<i>f</i>) | the undertaking | l'entreprise (<i>f</i>) |
| | empty | vide | to surround | entourer |
| 7 | the struggle | la lutte | troublesome | fâcheux |
| | the attempt | la tentative | the birth | la naissance |
| | the enmity | l'inimitié (<i>f</i>) | the applause | les applaudissements (<i>m</i>) |

PHRASES

Abbreviations.—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,'
and qn. = 'quelqu'un(e).'

| Page | PHRASES | PHRASES |
|------|--|--|
| 1 | to win the victory right out at sea the United States of America | remporter la victoire en pleine mer les États-Unis d'Amérique |
| 2 | at the very least however that may be the men failed us | tout au moins quoi qu'il en soit les hommes nous firent défaut |
| 3 | there is nothing missing in the collection don't be so particular he is proud, and rightly so | rien ne manque à la collection n'y regardez pas de si près il est fier, et à bon droit |
| 4 | that time is no more he behaved like a hero he has sent in his resignation | ce temps-là n'est plus il se conduisit en héros il a donné sa démission |
| 5 | how did you manage to do it ? at the same time that is how matters stand | comment êtes-vous parvenu à le faire ? en même temps voilà où en sont les choses |
| 6 | more than a year has passed the whole world I am going to have a shell made | plus d'un an s'est écoulé le monde entier je vais faire faire un obus |
| 7 | she lives in Paris on every occasion that would have involved strange consequences | elle habite Paris à chaque occasion cela eût entraîné d'étranges con- séquences |

| | | | |
|--|--|---|--|
| 8 the masterpiece the retort the dream | le chef-d'œuvre la réplique le rêve | to shatter the kind to challenge | briser le genre provoquer |
| 9 to mix powerless to annihilate | mêler impuissant anéantir | to crush the weight the citizen | écraser le poids le citoyen |
| 10 the result the fall the bet | le résultat la chute le pari | the funds the series the neighbour | les fonds (<i>m</i>) la série le voisin |
| 11 the obstinacy the soil the tool | l'entêtement (<i>m</i>) le sol l'outil (<i>m</i>) | idle the workman the cube | oisif l'ouvrier (<i>m</i>) le cube |
| 12 to congratulate the oven the soul | féliciter le four l'âme (<i>f</i>) | the mixture the straw to seal | le mélange la paille sceller |
| 13 the inconveni- ence the hole the ring | l'inconvénient (<i>m</i>) le trou l'anneau (<i>m</i>) | fearful the din the enclosure | épouvantable le fracas l'enceinte (<i>f</i>) |
| 14 noisy the hurricane to bellow | bruyant l'ouragan (<i>m</i>) maugir | to dig the means the sigh | creuser le moyen le soupir |
| 15 dissatisfied the enjoyment the experiment | mécontent la jouissance l'expérience (<i>f</i>) | the depth in spite of practical | la profondeur malgré pratique |
| 16 exquisite numerous to flow | exquis nombreux couler | the newspaper to light up the delight | le journal éclairer le ravissement |
| 17 incredible unlikely to pant | incroyable invraisemblable haleter | to grow pale the lip the coast | pâlir la lèvre la côte |
| 18 to fly to shut up to discuss | voler enfermer discuter | the joke ridiculous to hide | la plaisanterie ridicule cacher |
| 19 the foreigner to smile the gesture | l'étranger (<i>m</i>) sourire le geste | customary willingly to disturb | habituel volontiers déranger |

- | | |
|--|--|
| 8 the very day on which I finished it | le jour même où je le terminai |
| to pierce through and through which of the two has scored off the other ? | percer de part en part lequel des deux l'a emporté sur l'autre ? |
| 9 to fire a shot with a gun from all points of view not to mention its uselessness | tirer un coup de fusil à tous les points de vue sans parler de son inutilité |
| 10 I called his attention to it nobody takes any notice of his objections I did not take the trouble to do it | je le lui fis remarquer personne ne tient compte de ses objections je ne pris pas la peine de le faire |
| 11 this cannon-ball will not go as far as six miles even at eight o'clock in the morning a sealed note drawn up in these terms | ce boulet n'ira pas seulement à six milles à huit heures du matin un pli cacheté conçu en ces termes |
| 12 each six feet broad in order to keep his balance at intervals (of space) | larges de six pieds chacun pour se maintenir en équilibre de distance en distance |
| 13 I shall open it to all comers with closed doors twelve hundred at a time | je l'ouvrirai à tout venant à huis clos douze cents à la fois |
| 14 the earthquake to fret inwardly my feet are cold | le tremblement de terre ronger son frein j'ai froid aux pieds |
| 15 don't miss the appointment he all but fell [the 25th the function will take place on | ne manquez pas au rendez-vous il faillit tomber la solennité aura lieu le 25 |
| 16 so to speak he is beside himself in any case | pour ainsi dire il ne se possède plus en tout cas |
| 17 nothing of the kind occurred the telegram now figures among the archives I broke open the envelope | il n'en fut rien la dépêche figure maintenant aux archives je rompis l'enveloppe |
| 18 he would have held his tongue from motives of prudence we have been made fun of he had no longer any reason for speaking | il se serait tû par prudence on s'est moqué de nous il n'avait plus aucune raison de parler |
| 19 he shrugged his shoulders everybody smiled or burst out laughing I had not thought of that | il haussa les épaules tout le monde sourit ou éclata de rire je n'avais pas songé à cela |

| | | | | |
|----|--|--|---|---|
| 20 | to deny to quote the crowd | nier citer la foule | the next day isolated to direct | le lendemain isolé diriger |
| 21 | the duty square the right | le devoir carré le droit | to compel the worry the information | obliger l'ennui (<i>m</i>) le renseignement |
| 22 | the fist feverish a fortnight | le poing fébrile quinze jours | sudden the brain the passenger | subit le cerveau le passager |
| 23 | to master the trade to furrow | maîtriser le commerce sillonner | the task the rashness to bite | la tâche la témérité mordre |
| 24 | the mane bristling the cheek | la crinière hérissé la joue | the balcony the lever to build | le balcon le levier bâtir |
| 25 | the elder-tree witty the window- pane | le sureau spirituel la vitre | the chest, breast the paw the beak | la poitrine la patte le bec |
| 26 | hoarse the individual the elbow | enroué l'individu (<i>m</i>) le coude | to boil frantic striking | bouillir frénétique frappant |
| 27 | to deserve the anxiety to avoid | mériter l'inquiétude (<i>f</i>) éviter | to devour the carelessness the scheme | dévorar l'insouciance (<i>f</i>) le projet |
| 28 | the bell warmly the deck | la cloche chaleureusement le pont | the cabin to light up similar | la cabine éclairer semblable |
| 29 | the lecture eager the ray | la conférence empressé le rayon | stifling radiant to lavish | étouffant radieux prodiguer |

- | | |
|--|---|
| 20 I cannot take his project seriously you would have done better to hold your tongue he says he has booked his passage on that ship | je ne puis prendre son projet au sérieux vous auriez mieux fait de vous taire il dit avoir pris passage sur ce navire |
| 21 I am on my way to America he is keeping the whole country in suspense we must know how matters stand | je suis en route pour l'Amérique il tient en suspens le pays tout entier il faut savoir à quoi s'en tenir |
| 22 the ship has a Frenchman on board the way in which he speaks we sail for Liverpool | le navire a un Français à son bord la façon dont il parle nous faisons voile pour Liverpool |
| 23 like an army in the field beyond the wit of man the ship has cast anchor in the port | comme une armée en campagne au-dessus des forces humaines le navire a mouillé dans le port |
| 24 the town has been taken by storm with folded arms the field never lies fallow | la ville a été prise d'assaut les bras croisés le champ ne reste jamais en friche |
| 25 why do you never stay in the same place ? do not bite your nails he is an artist by instinct | pourquoi ne restez-vous jamais en place ? ne vous rongez pas les ongles c'est un artiste d'instinct |
| 26 he is treated like a spoiled child each of the two is courageous in his own way he is going to be given a back seat | on le traite en enfant gâté chacun des deux est courageux à sa façon on va le reléguer au second plan |
| 27 so much the better ! why do you not take advantage of his offer ? how are you ? | tant mieux ! pourquoi ne profitez-vous pas de son offre ? comment cela va-t-il ? |
| 28 does that suit you ? they spent the night on board I have informed him of all that | cela vous va-t-il ? ils passèrent la nuit à bord je lui ai fait part de tout cela |
| 29 to be sheltered from the sun you might as well try to dam Niagara I have had to give up my schemes | être abrité contre le soleil autant essayer d'endiguer le Niagara j'ai dû renoncer à mes projets |

| | | | | |
|----|--|---|---|---|
| 30 | amiable to devote the explanation | aimable dévouer l'explication (<i>f</i>) | to taste, appreciate to be present at to express | goûter assister à exprimer |
| 31 | the carriage limited the star | la voiture borné l'étoile (<i>f</i>) | the sailor the vehicle the planet | le marin le véhicule la planète |
| 32 | comfortably the goal the gratitude | conmodément le but la reconnais- sance | to cost unworthy shortly, soon | coûter indigne prochainement |
| 33 | thin the rank to warn | maigre le rang prévenir | energetic to trim, cut the chin | énergique tailler le menton |
| 34 | to thunder the squirrel the layer | tonner l'écureuil (<i>m</i>) la couche | to breathe the heat chemical | respirer la chaleur chimique |
| 35 | to pursue to delay the fall | poursuivre retarder la chute | suitably the obstacle infallibly | convenable- ment l'obstacle (<i>m</i>) infailliblement |
| 36 | to share the support the sword | partager l'appui (<i>m</i>) l'épée (<i>f</i>) | to beam the triumph the vessel | rayonner le triomphe le vaisseau |
| 37 | whilst, whereas the quay to take place | tandis que le quai avoir lieu | the embrace to watch straight | l'étreinte (<i>f</i>) veiller droit |
| 38 | disorderly the marble to shake, dis- turb | désordonné le marbre ébranler | the hunter the hardness the sheet (of a bed) | le chasseur la dureté le drap |
| 39 | the din to yield the trousers | le tapage céder le pantalon | thanks to . . to fight the suburb | grâce à . . se battre le faubourg |

- 30 he seemed in no way embarrassed
sooner or later
you have to do with an ignorant fellow
il ne paraissait aucunement embarrassé
tôt ou tard
vous avez affaire à un ignorant
- 31 to tell you the truth
nothing of the kind !
you may have thought that it is excessive
à vrai dire
il n'en est rien !
vous avez pu croire que c'est excessif
- 32 one must think twice before attempting it
I have not got the means to pay in a straight line
je n'ai pas de quoi payer en ligne droite
peu à peu
il faut y regarder à deux fois avant de le tenter
- 33 little by little
I will try to do it as best I can
je tâcherai de le faire de mon mieux
y en aura-t-il assez pour nous tous !
- 34 a burst of laughter
the blow will knock you to pieces
you have just put your finger on the only difficulty
un éclat de rire
le coup vous mettra en pièces
vous venez de poser le doigt sur la seule difficulté
- 35 safe and sound
even admitting that he should come
this answer borders on the sublime
sain et sauf
même en admettant qu'il vint
cette réponse touche au sublime
- 36 do not lose sight of him
they continually relieved one another
all of a sudden
ne le perdez pas de vue
ils se relayaient sans cesse
tout d'un coup
- 37 I suspected it
you shall give me satisfaction for this insult
soon they were both alone
je m'en doutais
vous me rendrez raison de cette insulte
bientôt tous les deux se trouveront seuls
- 38 he spent the night in reading
I cannot solve this problem
that noise roused him from his dreams
il passa la nuit à lire
je ne puis résoudre ce problème
ce bruit l'arracha à ses rêves
- 39 in Heaven's name, open !
this enmity is of long standing
only one man in the world can prevent it
ouvrez, au nom du ciel !
cette inimitié est de vieille date
un seul homme au monde peut l'empêcher

| | | | |
|---|---|---|--|
| 40 the dew to make haste damp | la rosée se hâter humide | busy the rivalry the corner | occupé la rivalité le coin |
| 41 the axe the risk to catch | la hache le risque attraper | the bullet forward ! the thicket | la balle en avant ! le taillis |
| 42 the olive-tree blind the bush | l'olivier (<i>m</i>) aveugle le buisson | the path the despair the snare | le sentier le désespoir le piège |
| 43 motionless startled the search | immobile effarouché la recherche | precipitately a deer to reveal | précipitamment un daim déceler |
| 44 the net the victim the spider | le filet la victime l'araignée (<i>f</i>) | hideous the prey the wing | hideux la proie l'aile (<i>f</i>) |
| 45 to kill to oppress polite | tuer opprimer poli | to esteem the tone to hide | estimer le ton cacher |
| 46 the proposal seductive, tempting bloodstained | la proposition séduisant ensanglanté | the idea jerky the bottom | l'idée (<i>f</i>) saccadé le fond |
| 47 to hudge, stir gigantic the notebook to seize | bouger gigantesque le carnet saisir | the spring (<i>elastic</i> <i>contrivance</i>) the bust | le ressort le buste |
| 48 erect to weep the hatred the smile | debout pleurer la haine le sourire | the misunder- standing the trick | le malentendu le tour |
| 49 the skin since (<i>causal</i>) to prove | la peau puisque prouver | to watch for to exclaim the adversary | guetter s'écrier l'adversaire (<i>m</i>) |
| 50 triumphantly to harness the truce | triomphalement atteler la trêve | to allow the frenzy chivalrous | permettre la frénésie chevaleresque |

- | | | |
|----|--|--|
| 40 | it is no good your running . . nothing could be more terrible than those duels they are at the same time huntsmen and prey | vous avez beau courir . . rien de plus terrible que ces duels ils sont à la fois chasseurs et gibier |
| 41 | he does not seem to understand about an hour ago have you heard a shot ? | il n'a pas l'air de comprendre il y a une heure à peu près avez-vous entendu un coup de fusil ? |
| 42 | step by step they were walking close to each other it is impossible for me to answer | pas à pas ils marchaient l'un près de l'autre il m'est impossible de répondre |
| 43 | to give a loud cry neither of the two adversaries from time to time | pousser un grand cri ni l'un ni l'autre des deux adver- saires de temps en temps |
| 44 | as big as a pigeon's egg he is altogether absorbed in his work to retrace one's steps | gros comme un œuf de pigeon il est tout entier à son travail rebrousser chemin |
| 45 | I have come to shake hands with you there is no longer any question of a duel we shall find him all the more easily since . . | je viens vous serrer la main il n'est plus question de duel nous le trouverons d'autant plus facilement que . . |
| 46 | fire at me without saying a word I wonder whether he is not gone | tirez sur moi sans mot dire je me demande s'il n'est pas parti |
| 47 | twenty yards away half lost in the grass he stopped short | à vingt pas à moitié perdu dans les herbes il s'arrêta court |
| 48 | allow me to introduce him to you do not interfere with it thanks to you, there is nothing more to fear | permettez que je vous le présente ne vous en mêlez pas grâce à vous, il n'y a plus rien à craindre |
| 49 | I shall go straight to the Moon make them agree if you can in his most engaging tone | j'irai tout droit à la Lune mettez-les d'accord si vous pouvez de son ton le plus engageant |
| 50 | in French fashion whether you like it or no to play a part | à la française bon gré mal gré jouer un rôle |

| | | | | |
|----|---|--|--|--|
| 51 | the sound to lend innumerable the county | le son prêter innombrable le comté | the size the postage stamp | la grandeur le timbre-poste |
| 52 | to dry the murderer the photograph | sécher le meurtrier la photographie | especially the fancy to distress | surtout la fantaisie désoler |
| 53 | here below to nourish the departure | ici-bas nourrir le départ | sud the shore the result | triste le rivage le résultat |
| 54 | hollow the steel to unscrew | creux l'acier (<i>m</i>) dévisser | the lid to hoist the diver | le couvercle hisser le plongeur |
| 55 | to award the loss besides | décerner la perte d'ailleurs | the truth the title the citizen | la vérité le titre le citoyen |
| 56 | to hand over seemly the discovery | livrer convenable la découverte | to dispatch the adventurer to fly | expédier l'aventurier (<i>m</i>) voler |
| 57 | to glitter the turret graceful | étinceler la tourelle gracieux | the weather-cock to hang up the loophole | la girouette suspendre la meurtrière |
| 58 | the hole the lyre to furnish | le trou la lyre menbler | the thief the luxury valiant | le voleur le luxe vaillant |
| 59 | the height to apply to lessen | la hauteur appliquer amoindrir | the raft the pipe, tube powerful | le radeau le tuyau puissant |
| 60 | marvellous the leather the watch | merveilleux le cuir la montre | the opening to get rid of supple | l'ouverture (<i>f</i>) se débarrasser de souple |
| 61 | to heat the engineer the tap | chauffer l'ingénieur (<i>m</i>) le robinet | the pressure the well-being the space | la pression le bien-être l'espace (<i>m</i>) |

- | | |
|--|--|
| 51 as usual | suisant l'habitude |
| full face and side face | de face et de profil |
| two hundred copies of it have been printed | on en a tiré deux cents exemplaires |
| 52 that will do nobody any harm | cela ne fera de mal à personne |
| he asked to be one of the party | il demanda à être du voyage |
| I have made it plain to him | je le lui ai fait comprendre |
| 53 I turned her out of the room | je la mis à la porte |
| you must not take it ill | il ne faut pas le prendre en mauvaise part |
| between ourselves | entre nous |
| 54 I am particularly fond of that cat | je tiens particulièrement à ce chat |
| he is not very subject to giddiness | il est peu sujet au vertige |
| what a pity not to be able to go there! | quel dommage de ne pouvoir y aller! |
| 55 however that may be | quoi qu'il en soit |
| the only thing left now is to start | il n'y a plus qu'à partir |
| he does not look like it | il n'en a pas l'air |
| 56 that matters little | cela importe peu |
| feet downwards | les pieds en bas |
| it must be admitted that . . | il faut convenir que . . |
| 57 with his big hat on | coiffé de son grand chapeau |
| the Middle Ages | le moyen âge |
| I was expecting a man to come out of it | je m'attendais à ce qu'il en sortît un homme |
| 58 what would be the good of it? | à quoi bon? |
| I know it by name | je le connais de nom |
| in this respect | à cet égard |
| 59 we will let you do as you like | nous te laisserons faire à ta guise |
| in the end he solved the question | il finit par résoudre la question |
| I beg you to do me a favour | je vous prie de me rendre un service |
| 60 it was nine feet broad by six feet long | il avait neuf pieds de large sur douze de long |
| in what way? | de quelle façon? |
| a steam engine | une machine à vapeur |
| 61 they would be in a position to observe everything | ils seraient à même de tout observer |
| by means of gas | au moyen de gaz |
| for six days we lacked nothing | pendant six jours rien ne nous manqua |

| | | | |
|---|--|--|---|
| 62 the breathing the weight to renew | la respiration le poids renouveler | the workshop narrow the guest | l'atelier (<i>m</i>) étroit l'hôte (<i>m</i>) |
| 63 the blood to destroy the spangle | le sang détruire la paillette | deleterious the produce greedy | délétère le produit avide |
| 64 to surrender (<i>intr</i>) the sitting artificial | se rendre la séance factice | sufficient expressly to claim | suffisant expressément réclamer |
| 65 the breadth the skill the summit | la largeur l'habileté (<i>f</i>) le sommet | the prodigy joyful to grow fat | le prodige joyeux engraisser |
| 66 the framework enormous the herd | la charpente énorme le troupeau | the limit nevertheless the genius | la limite néanmoins le génie |
| 67 the crayfish the inconsider- ateness, lightness the cigar | l'écrevisse (<i>f</i>) la légèreté le cigare | perilous to exact to catch fire | périlleux exiger s'enflammer |
| 68 to set aside preferably to bind, connect | déserter de préférence relier | the thread the spark perfectly | le fil l'étincelle (<i>f</i>) parfaitement |
| 69 the lead (<i>metal</i>) the saw the coffer | le plomb la scie le coffre | the species in addition the pickaxe | l'espèce (<i>f</i>) de plus la pioche |
| 70 to add the vegetable the Newfoundland dog | ajouter le légume le terre-neuve | the meat to foresee senseless, mad | la viande prévoir insensé |
| 71 clumsy the comrade to forsake | maladroit le (la) camarade abandonner | the confidence the doubt the equilibrium, assurance | la confiance le doute l'aplomb (<i>m</i>) |

- | | |
|---|---|
| 62 I intend to take my dog away with me thanks to his instincts it would be a mistake to suppose that . . | je compte emmener mon chien avec moi grâce à ses instincts on se tromperait en supposant que . . |
| 63 five per cent when it is raised to that temperature the liquid changes into gas | cinq pour cent quand on le porte à cette température le liquide se transforme en gaz |
| 64 I do not wish to cast doubt upon his talent about a week it would have been ungracious to refuse | je ne veux pas mettre en doute son talent une huitaine de jours il y aurait eu mauvaise grâce à refuser |
| 65 difficulties of all kinds a real feat I have put the sum to your credit | des difficultés de tout genre un véritable tour de force je vous ai crédité de la somme |
| 66 at a height of more than ten thousand feet curious and anxious at the same time nothing that science did not know already | à plus de dix mille pieds de hauteur à la fois curieux et inquiet rien que la science ne connût déjà |
| 67 it was the 22nd of November to carry to a successful conclusion don't stand upon ceremony | on était au 22 novembre mener à bonne fin ne vous gênez pas |
| 68 he had set his heart upon succeeding to go barefoot within a radius of two miles | il avait à cœur de réussir marcher pieds nus à deux milles à la ronde |
| 69 why not let him alone? they took up all the room reserved for the travellers whom shall we have to deal with? | pourquoi ne pas le laisser faire? ils occupaient toute la place réservée aux voyageurs à qui aurons-nous affaire? |
| 70 the beasts of burden he managed to take enough for a year he has neither money nor friends | les bêtes de somme il parvint à en prendre pour une année il n'a ni argent ni amis |
| 71 about once a year we shall expect it on a fixed date I have no doubt on that point | une fois par an à peu près nous l'attendrons à jour fixe je n'ai aucun doute à cet égard |

| | | | | |
|----|------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 72 | mean, shabby | mesquin | the lighting | l'éclairage (<i>m</i>) |
| | the crane | la grue | to rain, stuff | bourrer |
| | the chain | la chaîne | the delay | le retard |
| 73 | simultaneous | simultané | the dialect | le dialecte |
| | deaf | sourd | the meadow | la prairie |
| | the approach | l'approche (<i>f</i>) | to stretch (<i>intr</i>) | s'étendre |
| 74 | the uneasiness | le malaise | affectionate | affectueux |
| | peaceful | paisible | indescribable | indescriptible |
| | to intoxicate | enivrer | to greet | saluer |
| 75 | the eyelid | la paupière | to dare | oser |
| | to pour | verser | the needle | l'aiguille (<i>f</i>) |
| | the gaiter | la guêtre | princely | princier |
| 76 | to ring | sonner | to gush | jaillir |
| | the shudder | le frémissement | to cleave | fendre |
| | unheard of | inouï | to last | durer |
| 77 | the hurricane | l'ouragan (<i>m</i>) | the water-spout | la trombe |
| | the thunderstorm | l'orage (<i>m</i>) | the ear of corn | l'épi (<i>m</i>) |
| | to wound | blessar | the tumult | le tumulte |
| 78 | the astronomer | l'astronome (<i>m</i>) | to darken | assombrir |
| | the curtain | le rideau | rocky | rocheux |
| | the projectile | le projectile | the epoch | l'époque (<i>f</i>) |
| 79 | to publish | publier | the vault | la voûte |
| | to thicken | épaissir | to gnaw | ronger |
| | pitiless | impitoyable | the duration | la durée |
| 80 | to sweep | balayer | to heap up | amonceler |
| | fearful | épouvantable | majestic | majestueux |
| | to break loose | se déchaîner | the disc | le disque |
| 81 | dizzy | vertigineux | rectilinear | rectiligne |
| | to endow | doter | to estimate | évaluer |
| | the orbit | l'orbite (<i>f</i>) | the mystery | le mystère |
| 82 | to frame | encadrer | the field | le champ |
| | the mirror | le miroir | hopeless | désespéré |
| | henceforward | désormais | the fright | l'effroi (<i>m</i>) |

- | | | |
|----|---|---|
| 72 | as for you, don't say anything I take upon myself to do it if this happens to break, all is lost | quant à vous, ne dites rien je me charge de le faire que ceci vienne à casser, et tout est perdu |
| 73 | I am anxious to fulfil my engagement in that way as far as the eye can see | je tiens à remplir mon engage- ment de cette façon à perte de vue |
| 74 | with a cigar in his mouth a shake of the hand on all sides | un cigare à la bouche une poignée de main de toutes parts |
| 75 | to within a tenth of a second not a breath of wind to set fire to the powder | à un dixième de seconde près pas un souffle de vent mettre le feu à la poudre |
| 76 | he kept his eye upon it nothing could give you an idea of it very far from it ! | il le suivit de l'œil rien ne saurait vous en donner une idée il s'en faut de beaucoup ! |
| 77 | the log-book against all the dictates of prudence he was standing too far forward | le livre de bord contre toute prudence il se tenait trop en avant |
| 78 | how could it be otherwise ? the sun had not yet risen to put to the test | comment pouvait-il en être autre- ment ? le soleil ne s'était pas encore levé mettre à l'épreuve |
| 79 | three-quarters of the globe he finally admitted it the sky had remained overcast | les trois quarts du globe il finit par en convenir le ciel était resté couvert |
| 80 | for such a long time past like a clap of thunder who drew up this letter ? | depuis si longtemps comme un coup de foudre qui a rédigé cette lettre ? |
| 81 | to the end of time to reach the goal I was near enough to hear every- thing | jusqu'à la fin des siècles arriver au but j'étais assez près pour tout en- tendre |
| 82 | nobody came to their rescue we shall have news of them I will do it as soon as I can | personne ne leur vint en aide nous aurons de leurs nouvelles je le ferai dès que je le pourrai |